

REVISTA  
**LECTURAS**

# **CUATRO ENTREGAS POÉTICAS DEL MUNDO**

Sofía Castañón (Gijón)  
Diego Palmath, (Zaragoza)  
Julieta Marchant (Santiago)  
David Aníñir (Santiago)

---

**SOFÍA CASTAÑÓN, DESDE GIJÓN.**

**Tempu de render** (Tiempo de render)

(Gijón, 1983), filóloga hispánica, trabaja como guionista y realizadora para la productora audiovisual Señor Paraguas. Es articulista para distintos medios de prensa escrita y digital. Ha publicado los libros *Animales interiores* (Premio Asturias Joven 2006), *Últimas cartas a Kansas* (Premio Poesía Joven Pablo García Baena 2007) y *Tiempu de render* (Premio Nené Losada Rico, 2009), así como los cuadernos *Culpa de Pavlov* (Premio Jóvenes Creadores del Ayto. de Madrid, 2008) y *La sombra de Peter Pan* (Ed. del 4 de agosto, 2009). Ha sido incluida en antologías como *HankOver/Resaca*, *23Pandoras*, *Poetas asturianos para el s.XXI* o *Por partida doble*, entre otras. Ha participado en festivales y encuentros de poesía dentro y fuera del estado español y ha disfrutado entre 2009 y 2010 de una beca de creación en la Residencia de Estudiantes de Madrid.

Na paré  
el mapa del metro.  
Aína deprendes  
que n´esti mundu caldiu  
les rutes son de papel.

En la pared  
el mapa del metro.  
Pronto aprendes  
que en este mundo agitado  
las rutas son de papel.

L´elefante marcha a recostinos cola acordanza  
y dexamos la ciudá como si fuéramos mozos  
-otres quimeres estinguennos,  
pero ´l cáliz siempre aguanta los llabios moyaos,  
*sabe bien*, a otra vida na costa-,  
tolo demás siénteslo de fondo  
igual qu´una canción incomprensible, un  
refalfiu, una marea *confetti*.

Nada nos queda equí, l´elefante marcha  
y seguimos bebiendo d´esto  
como si nos prestara.

El elefante se aleja a cuestras con la memoria  
y dejamos la ciudad como si fuésemos jóvenes  
- otras quimeras nos extinguen,  
pero el cáliz siempre queda en los labios mojados,  
*sabe bien*, a otra vida en la costa-,  
todos lo demás lo escuchas de fondo  
igual que una canción incomprensible, un  
exceso, una marea de *confetti*.

Aquí no nos queda nada, el elefante se aleja  
y seguimos bebiendo de esto  
como si nos gustara.

Alcontrar dalgo *inútil y dorado*,  
un domingu, o dexate que me garres  
pela cola como *magiafantasmanieblapoesía*.  
Facer dellos versos escusa  
y que después d´usalos queden llimpinos,  
ensin rastru sudu tactu o torpeces  
que´l poeta corrixe y nes que l´amante,  
creyéndose poeta, reincide

reincide.

Encontrar algo *inútil y dorado*,  
un domingo o dejarte que me tomes  
por la cola como *magiafantasmanieblapoesía*.  
Hacer de estos versos excusa  
y que después de usarlos queden limpios,  
sin rastro de sudor roce o torpezas  
que el poeta corrige y en las que el amante,  
creyéndose poeta, reincide

reincide.

*La chair est triste*  
pero dacuando torno al país  
-la casa infinita ye ´l nuesu reinu-  
y gárrote con ganas  
namás que la mano  
y dexamos que lo demás muerra un poco  
de puru vértigu,  
la carne tiembla, y nesi temblor  
sé yo que sorrí.

La chair est triste  
pero cuando vuelvo al país  
- la casa infinita es nuestro reino-  
y te tomo con ganas  
nada más que la mano  
y dejamos que lo demás muera un poco  
de puro vértigo,  
la carne tiembla, y en ese temblor  
sé yo que sonrío.

Lucy, la del cielu  
con diamantes  
morrió ayeri de lupus,  
cuasi cuatro décadas después  
del dibuxu nel que baillaba  
tan psicotrópica como la mente  
d´un nenu de seis años.

Va quedanos estinta  
la mitoloxía de The Beatles,  
preludiu del vezu nel que desapaez too  
menos el plásticu.

Lucy, la del cielo  
con diamantes  
murió ayer de lupus,  
casi cuatro décadas después  
del dibujo en el que bailaba  
tan psicotrópica como la mente  
de un niño de seis años.

Se nos extingue  
la mitología de The Beatles,  
preludio del hábito por el que desaparece todo  
menos el plástico.

**DIEGO PALMATH, DESDE ZARAGOZA**

## Fragmento poético

(1977- Perú) Licenciado en Derecho y Ciencias Políticas, es fundador y miembro editor de la revista “La Caja Nocturna” Es fundador y miembro organizador de los recitales poéticos “El Sótano de Dios” realizados en Zaragoza, sus poemas han sido publicados en diversas revistas de Alemania, España y Perú así como en el monográfico “Joven poesía de Aragón” a cargo del poeta Manuel Vilas, es miembro del grupo organizador del evento internacional de literatura “La piedra en el charco” Teruel, 2008. Varios de sus poemas han formado parte de la muestra de videopoesía “Zaragoza ciudad muerta”. Actualmente reside en Zaragoza y prepara el poemario llamado “Zótano” de próxima publicación. .

**PARROQUIANO**

Sin fe en la calle

En la barra

Sin bebida

Envidrado, envitrinado

En alguna acera

Envidiado extranjero

Maniquí de la estepa sudamericana

Enconfundido en alguna España

O en cualquiera de las Dos

Fumador o no fumador

De un tirón tira

Vientre arriba en la hierba

Cubierto, encubierto

Por las sombras de la gigantomaquia.

de los poetas Verdugos

y de las Bacantes poetas

Enbacanalesliricos de cubismo

Y cháchara brasileña

Con su parroquia enfrente

Y sus mendigos a cada lado

El bueno en el malo y el malo enlodado de

Medicinas panalcohólicas

De todo hay que meterse en el nervio

Recto

Empalado

Sacrificando días enteros

en bares

en fábricas

en funerales

en recitales

Encorvado frente al libro de visitas

Con las ventanas bien cerradas

Y el cierzo bien adentro

Envallejado

en las crónicas Lou Reed.

Con antifaz de lobo

A ciencia incierta

Enmascarando mi voz

Para tu sordera.

**COMBI \***

En cualquier sitio  
Para llena sube baja  
Cuida la espalda los pantalones  
Las tetas que rebotan los baches que incomodan  
En ámbar Cruza calla calle  
En Lima no hay Metro  
se fue a Santiago  
- Toma la combi pues, com-pa-dri-to  
La ventana soporta mi reflejo  
es un holograma casi perfecto  
el cielo es un pulmón cancerígeno  
llora vallejitos degollados  
que gritan antes de reventar  
el pavimento.

Ruedas

Motores

Gases

¿En Lima no hay Metro?

Mejor!!!

Sólo la vértebra de la perra  
Los huesos hambrientos  
de un dinosaurio incompleto  
El circo se abre mohoso y pobre  
En un callejón algo inflamado  
danza un viejo payaso  
Un piojo pare un enano  
Mezcalina Sanpedro Ayahuasca  
La rueda entrega el dibujo

Se clava la espina en el ojo  
La ciudad-cicuta sangra edificios populares  
y ministerios caducos.  
Sí sobrevuela en falso  
Un bache un charco  
un niño un semáforo muerto en rojo.

\*Automóvil que se usa como medio de transporte público en Perú, el nombre originalmente viene del modelo alemán Volkswagen Combi.

**Espacio Lejano**

Sólo veo hematomas  
 Trazos sin decorar en  
 Aquellos refugios que abandonamos  
 Sólo veo vidrios rotos  
 Sombras descalzas  
 Enviudo de mí al ver esas minúsculas  
 Partículas que dejamos.  
 La gente y sus conversaciones  
 Van disecando la imagen  
 Todo ese murmullo se empoza  
 En las palabras no dichas  
 Aquí mismo voy a fecundar el corte  
 Dejando una madeja de uñas apretadas  
 Pero antes, condenaré las esquinaS

U  
 C  
 C  
 I  
 O  
 N  
 A  
 R  
 Él fragmento

Antes, levantaré la muralla, las rejas  
 Las paredes, la piel fugitiva de un deseO

R  
 F  
 A  
 N  
 D  
 A  
 De consecuencias.

**POEMA 7.5**

*“Vosotros sois los que están presos.”*  
Leopoldo María Panero.

No grites tanto boca  
estás dentro de un orfanato.  
Recuerda que la mitad de las estrellas  
están todas rotas.  
Procura el nado diurno  
en la noche hay basura.  
Intenta odiar a dios:  
SOBRETODASLASCOSAS  
Camina de puntillas  
que la realidad está vigilada.  
Aprovecha el desamparo,  
las puertas cerradas,  
los laberintos equivocados.  
Así de cruel es el mundo.  
La magia está en los niños muertos,  
en la bolsa y en las apuestas.  
Aprende a vivir en este descampado  
que las fronteras ya no importan.  
Y si no puedes dormir  
construye un túnel desde tu celda.

## PRIMERAS DIVAGACIONES

¿Cómo desdibujar el rostro del poema  
antes del poema?

¿A quién o a qué preguntar  
por esta desgracia?

¿Tus aventuras para el uso común?

¿Así, sin más?

¿Sin protección solar?

¿Sin invierno?

¿Cómo habitar el sueño  
en esta insomne locura?

¿Embriagarse de contradicciones  
en este bulímico desierto?

¿Cerveza sin alcohol?

¿A dónde buscar sexo  
sin látex, ni píldora?

¿Innecesaria toda vasectomía,  
imprudente toda ruptura de Falloppio?

¿Cómo hacer el amague, la gambeta  
en esta cancha sin arcos.

En este ajedrez sin reyes?

¿Cómo diagnosticar la enfermedad  
de un virus eterno que  
divaga en el campo de batalla?

## De fracciones

Duermes en la congelada mirada del que va  
como si aquella forma transmitiera un fin.  
O el desgaste de lo dicho se hubiera vuelto  
balbuceo en la diaria representación del vivir.  
Al final de los dedos nace el teatro.  
El viejo y cansino escenario donde repetimos  
el viaje frenético. Un idayvuelta ineluctable  
nos mantiene en su puño.

Féretro de espejos.

Las miradas auténticas me asustan auténticamente  
porque su inocencia resalta el luto,  
la caducidad de las palabras  
o de tus palabras.  
O lo que tus palabras quieren decir de las palabras.  
Todo se agolpa en los espacios neutros  
donde la vista no quiere ver  
porque nos molesta la obviedad del cadáver.

**REINICIAR**

Palpita el final  
dislocando el silencio de naves industriales.  
Callejas de viento en polvo  
madreselvas impedidas.  
No hay necesidad  
de girar el rostro.  
Basta con escuchar todo el amarillo  
que golpea la espalda.  
Basta con no saber  
que hay detrás de la puerta.

**ESTRATEGIA**

Dejar la mano a la deriva  
epopeya hueca.

Para qué intentar la red  
sobre la imagen.

Si nada deja de ser movimiento  
si al caer velas  
moneda rotatoria.

Crear el espacio para succionarlo  
Como si POEMA fuera epónimo  
de un pueblo ensombrecido.

Tacto intemporal.

Jamás hubo necesidad de entendimiento.

**JULIETA MARCHANT, DESDE SANTIAGO DE CHILE**

## Poesía inédita

(Santiago, 1985). Licenciada en Literatura por la Universidad Diego Portales. Ha publicado el libro de poesía urdimbre (Valparaíso: Ediciones Inubicalistas, 2009) y la plaquette Té de jazmín (Santiago: Marea Baja, 2010). En el año 2008 obtiene la beca de la Fundación Pablo Neruda, y se desempeña como productora general de la revista literaria Grifo. En el año 2009 organiza, junto a Alexia Caratazos, el ciclo “desbordes: encuentro de arte femenino”; y dirige la revista Grifo. Actualmente, trabaja en la Universidad Diego Portales, cursa sus estudios de Magíster en Literatura en la Universidad de Chile, y se desempeña como editora en cuadro de tiza ediciones. Estos poemas forman parte de un libro inédito, aún sin título.

tu cara es puro deseo/ el desacomodo de salir del territorio de lo que quisiera retener/ el frío puede explicarse, la bruma quizá/ esta escritura es una mancha, nada más/ borraré tu silueta con la punta de la lengua/ en qué archivo, bajo qué lenguaje

el alcance de una mano que jamás ordenará lo revuelto  
la totalidad de los objetos  
que se abren para decir sus nombres y luego callan  
y vuelven a cerrarse y de pronto ya no están  
lo que fuimos descendiendo, los fragmentos son lo único posible  
si hubo música acaso si hubo puentes escaleras sogas tal vez  
si hubo tu cara mirándome cerca palpita tu acaso  
la única fotografía y su relato  
un bosque de eucaliptos al frente y la muralla  
esa ventana que cerramos con un clavo oxidado  
los vidrios que reflejaron tu espalda marcada por el respaldo de la silla  
marcado por los círculos de la madera marcados por el hacha que la hizo estallar  
el mantel a croché arrugado en el centro imagino  
esa mesa que ya no está, todo parece antiguo pero cerca retumba  
el pasado es la señal que tu mano hacía en el aire  
la luz de la cámara penetrando los cuerpos  
los cuerpos penetrándose entre sí  
la carencia en los límites del recuerdo  
tu lenguaje infante, lo precario que es salir cojeando sin mirarse los pies  
perdonada por tu falta me aqueja el silencio  
en el ruido del mar busco abriendo los ojos para presenciar  
tu boca, acercándose al beso  
temo a todo lo que no fotografié  
temo al registro de las cosas en su mutismo  
temo al cruce entre lo que guardo y lo que pude soltar  
en la arena mis ropajes se mezclan con lo que serán  
allá afuera lo que acontece me es ajeno, adentro  
me obligo a poner sobre mí lo que yo misma hice

apretada y dura y dejándome en la insistencia de aflojar lo que éramos  
temo reconocirme en la huída  
sabiendo que dejé atrás lo que adelante en su presencia abría  
mañanas tibias, la ternura de un cuerpo olvidándose de sí  
sin miedo a su extraño, a su otro sucediéndose en capas  
los vidrios reflejaron tu mano alzada sosteniendo un cigarro  
en el humo oblicuo se me va lo que intento retener  
ahora en el humo no hay acaso  
la errancia no podrá ser definitiva  
y sin embargo  
la sombra se aleja y lo que ella proyecta  
en la arena provoca su descomposición

por qué la necesidad del registro/ por qué la sombra no basta y hay que grabarlo todo/ por qué tu cara sigue sonriendo, incluso cuando sabes que estoy detrás/ por qué el pasado parece comerse lo que este paso lento pretende dejar/ por qué esa casa de madera que ya no tenemos sigue crujiendo/ pasos extraños la habitan/ pasos en la escalera de gente que no conocemos y la puerta cerrada/ por qué los términos existen desde sus fisuras/ por qué el mar/ por qué una foto del mar sin nadie/ por qué los paisajes también nos excluyen/ por qué recuerdo tu mano tal como sigue siendo/ por qué el espacio que separa los cuerpos/ por qué el mismo cuerpo/ por qué el viento sabe a lluvia de luz en febrero/ por qué las paredes/ por qué lo que no nos pertenece/ por qué desvivirse en el sonido agudo que dejan las huellas.

en este dibujo está el reverso de tu cara/ cada nuevo trazo borra el anterior/ la  
escasa línea que alguna vez contuvo tu nariz/ nada sucede en tu rostro

en esta piel inmóvil se queda la ausencia  
tu cuerpo es un hueco  
el golpe de tu imagen  
cruzando de la ventana hacia afuera

**DAVID ANIÑIR, DESDE SANTIAGO DE CHILE**

Fragmento poético e inéditos.

(Santiago, 1971) Nací en la mierdopolis Santiaguina el 29 de agosto de 1971, día domingo, resido en la comuna de Cerro Navia. Mis padres son Pedro Aniñir Millahual , originario de Cholchol, fallecido y María Guilitraro Puralef proveniente de Fresia , Llanquihue , ella sobrevive con dignidad. Mis primeros escritos fueron las cartas que redactaba a mi madre en su necesidad de contactarse con los parientes de su tierra sureña, a la edad de 11 años.

Mi labor como activista cultural mapuche se ha expresado en diversas acciones de arte tanto en Santiago y regiones; video poemas junto al realizador audiovisual Francisco Huichaqueo. Fusión poético musical con bandas de rock. Performance e intervenciones de arte en espacios públicos.

Fui miembro del colectivo cultural Odiokratas con quienes desarrollamos múltiples actividades en las poblaciones vinculadas al rock y al fortalecimiento de la cultura popular y la identidad mapuche en los espacios urbanos.

Creador del concepto estético-poetiko MAPURBE. Concepción de identidad.

De formación autodidacta he distribuido mis poemas de manera independiente. La reedición de Mapurbe con Pehuen Ediciones obedece a la consolidación producida por la actitud de mi poetika en los espacios literarios y el movimiento mapuche. mapuche urbana que se ha acuñado al desarrollo del patrimonio cultural mapuche contemporáneo.

Mi obra poetika se ha difundido en diferentes antologías tanto en Chile como en el extranjero. Publicaciones por la web y ciertas cloacas literarias del ambiente poetiko.

Publicaciones : Antología 20 poetas mapuche contemporáneos, Lom ediciones ( 2003). Mapurbe, Odiokracia Autoediciones (2005). La Memoria Iluminada, Maremoto Ediciones , Málaga (2007). Pu Ul Martes Antu meu , Editorial U.C.S.H( 2007)., Kallfu Mapu , poesía Mapuche Contemporánea (2008), Ediciones Continente , Argentina.

Montaje de la obra de artes escénicas Mapurbe debajo del asfalto , Fondart (2009).

Proyecto Warriache , Dirac 2009 gira de promoción de arte mapuche contemporáneo en Marsella , Paris , Berlín , Barcelona y Girona.

He dicho

**YEYIPUN**

Marri- marri wenu kvze

Marri- marri wenu fvcha

Marri-marri newen ñuke mapu

Marri-marri kuifi keche mapuche

Marri-marri kom pu che mapurbe

Marri marri kvyem wanglen kom newen wenumapu

allkutuain taiñ dugu

allkutuaiñ taiñ pvlyv

allkutuaiñ taiñ rakiduam

Memoria pú lonko, Pu machi, Pu weichafe, Pu werken

kom fvcha keche, petu mongeley

kelluaiñ tufachi weche keche mapuche warría mapu muley

kelluaiñ ta presos político mapuche

kvpaiñ tamvn kellun

weche keche, pichi keche, ullcha keche

liftuay taiñ piuque

liftuay taiñ rakiduam, taiñ mogen, taiñ pulyv

kelluaiñ taiñ rvpv meu, kelluaiñ tañi lof che

kvme amuleaiñ taiñ rvpv, taiñ kudaw, taiñ rvpv mogen

lonkontuaimvn, piukentukuaimun pu mapuche

newentuleaymvn pu weche keche weichafe

llekaleleaymun pu mapuche pu weichafe

wenu kvze, wenu fvcha, kelluain taiñ rvpv

elchen kvze, elchen fucha liftuay taiñ kutran rakiduamualu,

taiñ pullyv

kvme amuleaiñ kom mapuche meli witrán mapu meu

newentuleaiñ pu lamgen, pu peñi

kvme amuleayiñ taiñ yeyipun, taiñ nguillatun, taiñ mogen mapuche wallmapu, taiñ

petu mogelen kom mapuche

..... kvme amuay taiñ pewma . . . . . marri chi weu !!!!

**PERIMONTU**

Una machi en actitud hardcore  
Una minosa punx atrevida  
2.0  
Desencadenando su yeyipunx al son del sol  
En clave de luna  
En llave de estrellas  
Con riff de cometas  
Una machi en actitud power metal  
Con Newendy  
Agitando su trance en el mosh  
Saltando tierra abajo, al tajo  
Tierra adentro, al rojo, al cuajo  
Una machi de la pobla  
Una hermosa mapunky borracha  
Marichiwaniando eufórika  
Porque andai puro marichiwaneando  
Con su brebaje de acido sulfuriko y muday  
En volà de kuymi  
Cosmogónica dulcinea de la fabula terráquea  
Una machi mapurbe con actitud sorpresiva  
Con fibras de kalku por el torrente sanguinolente  
Ascendiendo al rewe de alta tensión  
Y al tronar de voltajes en noche de lluvia  
Con el espiral del Slam al medio del foye  
Una Guakolda de la esnaki  
Toda Brígida Ella

## HACERLA CORTITA

ir al hueso  
sin asco, con ajo  
puñalada certera  
a la médula  
a la hiel  
con verso punzante  
a la tráquea  
a la yugular  
bajo la piel  
con certeza  
con dolor  
sin tristeza  
con amor y odio  
con ternura  
sin vergüenza  
con verdad  
con templanza  
con la esperanza de la venganza  
ir, hacer y decir  
acción directa  
recuperando memoria  
levantando la vista  
observando al fascista  
al poeta de pelos en pecho  
y en la lengua  
y en el silencio que lo acusa  
porque el silencio también es resistencia.  
recorre tu tierra-mapu  
con la mochila cargada de dramas  
y un lápiz,

con un dedo cruzas el mundo,

sé niño

sé joven al fornicar

y viejo al enseñar

sin remordimiento

a los tuyos

ve

anímate

y

hazla

c

o

r

t

i

t

a

**WANGLEN***“tienes dos estrellitas en los ojos”**(tasala)*

Wanglen lavaba su rostro en el pozo  
 Donde la tierra transpiraba agua cristalina  
 Que bajaba fría de sus ojos,

La luna se quitaba la ropa  
 - ella se empelotaba de la misma forma -  
 Mientras los zorros aullaban dentro del verde pitranto.

El cielo era una lira de poemas  
 Los versos guerrilleras nubes  
 Sin forma ni rima,  
 Un cometa en rebeldía como coma huía  
 Las estrellas en puntos suspensivos le seguían  
 Tras la pausa.

Una hoja azul extendida en el cielo  
 El pozo un espejo  
 Wanglen un poema en H<sub>2</sub>O  
 El bálsamo de la luna llena  
 punto final de su íntima lujuria  
 Wanglen kuri malen  
 Lavas tu geografía con mi sangre.

Es cierto que callas de día y de noche duermes  
 Con el féretro de tus rosas negras  
 En el intervalo,  
 Conversa un lenguaje de Machi en trance  
 TROMÚ KALFU WENUMAPU

Nubes en el cielo azul  
 Pergamino reciclado  
 Espejo de los hombres  
 Donde tú escribiste como un erecto crepúsculo  
 Desfloró tu virginidad  
 Somos espíritus flotantes Wanglen  
 Las nubes son nuestro cuerpo  
 Que se unen en aguachentos coitos  
 Precipitándose en lluvia  
 nieve  
 O granizos  
 Hasta en cubitos de hielo, Wanglen  
 Para que nuestra sangre  
 Vaya a transpirar al pozo  
 Y tú te beba de nuevo mi cuerpo  
 Mi agua  
 Mi sangre  
**Y te bañes con ella**  
 Hiervas el agua de canela  
 Hagas el té o el yupi  
 O el agua con harina tostada  
 Que tú le servías al transeúnte cansado.

Wanglen, somos espíritus flotantes  
 Cuerpos de nubes negras  
 Y sangre de lluvia.

Con mi sangre te lavabas en el pozo, wanglen.

